

随着七月的到来,2018已过半,继翻拍琼瑶经典,四大名著,金庸经典之后,2018年国内的电视剧开启了翻拍经典偶像剧的热潮。《神雕侠侣》《倚天屠龙记》《绝代双骄》《金粉世家》《放羊的星星》等14部经典影视剧都将出新版,而新版《半生缘》则已拍摄完毕,即将播出,新版《流星花园》、新版《白蛇传》更是迎来暑期档热播。老剧翻拍能否再出经典?我们拭目以待。

本报记者 张思思

## 1 武侠剧仍是翻拍热门 金庸、古龙、梁羽生的 多部作品都被翻拍

2018年,武侠剧翻拍再度迎来井喷,金庸、古龙、梁羽生的多部作品都被翻拍。蒋家骏导演继去年取得良好口碑的《射雕英雄传》之后,又瞄准了金庸“射雕三部曲”中最具有偶像气质的《倚天屠龙记》。新版《倚天屠龙记》于1月20日开机,近日已杀青,由新人演员曾舜晞、陈钰琪分别饰演张无忌和赵敏。不过,距离为大家所熟知的03版《倚天屠龙记》播出已经过去15年,期间张纪中制片的邓超版反响平平,证明这部翻拍的难度不小。

无独有偶,去年成功监制了《射雕英雄传》之后,《绝代双骄》《楚留香新传》《陆小凤传奇》等古龙武侠剧都被列在了导演郭靖宇的拍摄戏单当中。郭靖宇表示,“每一个时代都需要属于这个时代的射雕,经典之所以经典,因为它无论到什么时代都能够引起共鸣。希望通过这些戏再捧出一些年轻的演员来”。他对《陆小凤传奇》也已有规划,“这个小说有很强烈的探案剧的色彩,我想把它打造成具有一定玄幻色彩的古装武侠探案剧。”



# 老剧翻拍能否再出经典?

《流星花园》《泡沫之夏》等经典之作迎来翻拍热潮

## 2 《流星花园》《泡沫之夏》 《白蛇传》 曾经我们追的经典剧 今年都有新版

除了武侠剧,不少偶像剧也加入翻拍行列。其中,新版《流星花园》阵仗最大,新版F4和杉菜不断在网上引发热议。2001年面世的《流星花园》捧红了大S、F4,也让台版《流星花园》成为不少人心目中的经典记忆。7月9日,同样由柴智屏担任制片人的新版《流星花园》在湖南卫视青春进行时剧场首播。新版F4也正式出炉:“道明寺”王鹤棣、“花泽类”官鸿、“西门”吴希泽、“美作”梁靖康。据介绍,新F4的平均年龄21岁,平均身高185厘米,组合起来也是迄今所有版本中平均年龄最小、平均身高最高的F4。而女主角“杉菜”则由《致我们单纯的小美好》女主角沈月出演。关于翻拍,柴智屏曾介绍,当时拍摄老版时制作经费有限,拍摄有遗憾,而且因为当时漫画还没有写完,老版没有“结局”。这也意味着,新版将是一个弥补老版缺憾的完整故事。

巧的是,由尹涛、刘国辉执导,杨紫、任嘉伦主演的《天乩之白蛇传说》和新版《流星花园》同地上线,这对于80后、90后来说,也是一次“童年回忆”的回归。该剧由民间神话故事《白蛇传》改编而成,讲述了小白蛇白夭夭(杨紫饰)与许宣(任嘉伦饰)前世今生、跨越千年的爱情故事。此次赵雅芝在《天乩之白蛇传说》中出演白夭夭的师父“骊山圣母”,两代白蛇同场飙戏,在为电视剧增色的同时,也让网友耳目一新:“当小白蛇杨紫遇上白娘子赵雅芝,不知道会擦出怎样的火花?”另外,《天乩之白蛇传说》还邀请了金鹰奖、金鸡奖“双料影后”刘嘉玲助阵,出演“西王母”。

《新白娘子传奇》拍摄于1992年,是一部黄梅调电视剧,1993年引进国内,成为了当年的年度收视冠军,后来每到寒假暑假就会有电视台重播,是至今为止重播率最高的港台电视剧。对于《天乩之白蛇传说》根据《白蛇传》改编,导演尹涛解释称因经典无需超越,所以需要“传承与创新”,“这里面不仅仅是在故事人设上的创新,也包括拍摄的手法、对经典重新诠释上的创新。好的故事流传千年,但它都会有新的意义,我们想要带给观众的故事是具有现实意义的,通过故事关照现实,让观众实现共情与共鸣”。

除了《流星花园》《天乩之白蛇传说》,新版《泡沫之夏》已于6月14日在浙江卫视周播剧场正式收官。2010年,由大S、何润东、黄晓明主演、改编自明晓溪同名小说的《泡沫之夏》第一次被搬上荧屏,虽然引起了不小的关注,但主演阵容一度遭嫌“有点老”。如今新版启用的全是90后,欧辰扮演者是1991年出生的秦俊杰,洛熙是1995年出生的黄圣池,而1997年的张雪迎则将饰演女主角尹夏沫。新版剧本也由小说原著作者明晓溪主力操刀改编,据悉,新版中加入了一些小说出版时被无奈砍掉的情节,同时加入与当下结合更紧密的细节。老版中,何润东的霸道总裁、黄晓明的魅惑型男形象都让大家印象深刻,而这次秦俊杰则放话,会尽可能用自己的方式演绎一个独特的“霸道总裁”。

## 3 著名小说也受宠 《半生缘》《金粉世家》 将被再度搬上荧屏

时隔14年,张爱玲小说《半生缘》去年宣布将被再度翻拍。只不过,新版的主演阵容一经公布,就让许多观众表示难以信服。郑元畅扮演沈世钧,刘嘉玲扮演姐姐顾曼璐、蒋欣饰演妹妹顾曼桢,不仅与2003谭耀文版的沈世钧、蒋勤勤版的顾曼璐、林心如版的顾曼桢画风相距甚大,甚至还有网友表示,这次新版的选角确实很难和书中形象对上号。被调侃“身材就让人出戏”的蒋欣坦言,一开始也为自己要出演妹妹感到震惊,“这本身感觉像开玩笑似的,怎么可能找我演妹妹。后来杨导给我打了个电话聊了一下他的想法,他觉得我可以通过我的表演给他更值得期待的顾曼桢,对我来说还蛮兴奋的,就觉得很有创作的欲望”。

无独有偶,早年国剧经典《金粉世家》去年也宣布将翻拍新版。早前有消息称翻拍的新版共80集,并且分为上下两部《金粉世家之飘》与《金粉世家之梦》,于今年3月开拍。且还有人剧透剧本结局将是金燕西成长蜕变,并和冷清秋重新走到一起,但这一圆满结局却引起很多小说迷和老版观众的不满,认为还是原来的结局更符合故事主题。还没公布主演阵容,就已经不被看好,看来,新版《金粉世家》的翻拍之路会有点艰难。

## 4 翻拍剧争议不断 你会为情怀买单吗?

随着越来越多的经典被翻拍,争议也随之而来。网友纷纷吐槽,有的说选角一言难尽,有的称审美疲劳,有的则表示翻拍质量堪忧。多数翻拍都容易陷入“十翻九渣”的苦难境地。一般来说,前作的IP积累越强,翻拍遭遇差评的几率也就越高。如陈妍希版的《神雕侠侣》遭全网群嘲,李晟版的《新还珠格格》豆瓣3.8分的低分,丁冠森主演的《射雕英雄传》“荣获”豆瓣2.4分的低分,陈翔版的《寻秦记》则更差劲,豆瓣评分仅2.2分,而最近刚完结的《泡沫之夏》观众的评价也不是很高。更别提去年黄磊翻拍的《深夜食堂》,原版的高分直接成为翻拍的原罪,甚至连带黄磊的人设也差点崩盘。

此外,翻拍剧“汉化”,也使得很多观众对其有了抵触心理。比如很多日剧、韩剧翻拍,从台词、服装、场景、镜头都与原版极其相似,本土化改编较少,而被网友调侃为“汉化版”,如《柒个我》《深夜食堂》等。观众总希望看到新的东西,完全忠于原作也并非是最好的方法,可能只是另外一种偷懒。

时代不同了,虽然经典仍是经典,但呈现给观众的重点却有所不同。在娱乐化和商业化大潮之中,翻拍剧要成经典更加不易。此前在接受媒体采访时,郭靖宇曾表示,其实经典翻拍无可厚非,但由于“珠玉在前”,翻拍剧也将面临更严格的考验。